Université Paris Cité

Traduction, interprétation

ARTS, LETTRES, LANGUES

PARCOURS PROPOSÉS

Master Traduction, interprétation - Parcours : Industrie de la langue et traduction spécialisée
Master Traduction, interprétation parcours Langues de spécialités, corpus et traductologie

Présentation

OBJECTIFS

Compétences attestées :

- Analyser un document source, en recensant les difficultés textuelles et cognitives potentielles et en évaluant les stratégies et ressources nécessaires pour une reformulation adéquate qui réponde aux besoins communicationnels dans une ou plusieurs langues de travail, celles-ci devant être maîtrisées au niveau professionnel

- Résumer, reformuler, restructurer, adapter et condenser rapidement et précisément dans au moins une langue cible, en utilisant la communication écrite et/ou orale

- Evaluer la pertinence et la fiabilité des sources d'information au regard des besoins de traduction sur différents types de support, en utilisant les outils et techniques appropriés

- Exploiter les savoirs thématiques et spécialisés qui sont pertinents pour les besoins de la traduction (concept, raisonnement, présentation, terminologie et phraséologie, sources spécialisées, etc.), pour justifier des solutions et choix de traduction, en utilisant le métalangage approprié et en mettant en œuvre des approches théoriques adéquates

- Maîtriser les principes et l'utilisation des outils informatiques contemporains (traduction assistée par ordinateur, corpus, bases de données terminologiques…) et à venir

- Identifier les enjeux et modalités de post-édition d'un produit de la traduction automatique (TA) (niveaux et techniques de post-édition, objectifs de qualité et productivité, propriété et sécurité, incidence sur le processus et les flux de traduction,) afin de mettre en œuvre le système de TA approprié si nécessaire

- Maitriser les stratégies de prospection et de marketing en vue développer une clientèle et de négocier avec clients et demandeurs (délais, facturation, contrats et droits, cahiers des charges, etc.)

- Appliquer les procédures de gestion de la qualité et d'assurance qualité requises pour respecter les normes de qualité prédéfinies, ce qui suppose de respecter les codes et normes déontologiques (confidentialité, concurrence loyale, etc.)

- Tenir compte de l'ergonomie organisationnelle et physique de l'environnement de travail pour l'adapter en fonction des besoins

- Identifier les usages numériques et les impacts de leur évolution sur le ou les domaines concernés par la mention

- Se servir de façon autonome des outils numériques avancés pour un ou plusieurs métiers ou secteurs de recherche du domaine

- Mobiliser des savoirs hautement spécialisés, dont certains sont à l'avant-garde du savoir dans un domaine de travail ou d'études, comme base d'une pensée originale

- Développer une conscience critique des savoirs dans un domaine et/ou à l'interface de plusieurs domaines

Pour en savoir plus, rendez-vous sur > u-paris.fr/choisir-sa-formation

Informations non contractuelles. Les formations sont proposées sous réserve d'accréditation ministrielle délivrée tous les 5 ans.
Dernière mise à jour le 07 octobre 2024

- Résoudre des problèmes pour développer de nouveaux savoirs et de nouvelles procédures et intégrer les savoirs de différents domaines

- Apporter des contributions novatrices dans le cadre d'échanges de haut niveau, et dans des contextes internationaux

- Conduire une analyse réflexive et distanciée prenant en compte les enjeux, les problématiques et la complexité d'une demande ou d'une situation afin de proposer des solutions adaptées et/ou innovantes en respect des évolutions de la réglementation

- Identifier, sélectionner et analyser avec esprit critique diverses ressources spécialisées pour documenter un sujet et synthétiser ces données en vue de leur exploitation

- Communiquer à des fins de formation ou de transfert de connaissances, par oral et par écrit, en français et dans au moins une langue étrangère

- Gérer des contextes professionnels ou d'études complexes, imprévisibles et qui nécessitent des approches stratégiques nouvelles

- Prendre des responsabilités pour contribuer aux savoirs et aux pratiques professionnelles et/ou pour réviser la performance stratégique d'une équipe

- Conduire un projet (conception, pilotage, coordination d'équipe, mise en œuvre et gestion, évaluation, diffusion) pouvant mobiliser des compétences pluridisciplinaires dans un cadre collaboratif

- Analyser ses actions en situation professionnelle, s'autoévaluer pour améliorer sa pratique dans le cadre d'une démarche qualité

- Respecter les principes d'éthique, de déontologie et de responsabilité environnementale

Admission

En bref

Composante(s)
UFR Études Interculturelles de Langues Appliquées

Niveau d'études visé
BAC +5 (niveau 7)

Lieu de formation
Campus des Grands Moulins

Pour en savoir plus, rendez-vous sur > u-paris.fr/choisir-sa-formation

Informations non contractuelles. Les formations sont proposées sous réserve d'accréditation ministrielle délivrée tous les 5 ans.
Dernière mise à jour le 07 octobre 2024